



Stadt Bern
Direktion für Bildung
Soziales und Sport

Kompetenzzentrum Integration

Newsletter 5/2011
November 2011

Inhalte

Neues aus der Stadt Bern

Was sich in der Stadt Bern rund um Migration und Integration tut

Immer wieder aktuell

Angebote und Publikationen, die nicht vergessen gehen sollten

G-Tipps

Gelesen, gehört, gesehen, geklickt: Neues oder weiterhin Spannendes zu Integration aus der Bücher- und Medienwelt

Agenda

Hinweise auf Veranstaltungen: Zum selber Kommen und Weitersagen

Das schwarze Brett

Neuigkeiten aus anderen Organisationen im Migrations- und Integrationsbereich

Neues aus der Stadt Bern

Wie kann ich eine
Weiterbildung bezahlen?

Migration und Arbeit in Bern: Beratungsmarkt

Haben Sie oder Bekannte von Ihnen Fragen zu Arbeit, Ausbildung oder Beruf? Suchen Sie Informationen und Unterlagen zu diesen Themen? Das Kompetenzzentrum Integration lädt am 21. November, zwischen 16.00h und 21.00h zu einem Beratungsmarkt ein, an dem Sie Antworten auf Ihre Fragen erhalten. Kommen Sie ohne Anmeldung vorbei, lassen Sie sich von Fachleuten beraten. Informationen und Beratung sind kostenlos und stehen allen interessierten Migrantinnen und Migranten der Stadt Bern offen. Anmeldeschluss ist der 7. November. Weitere Informationen finden Sie in der [Ausschreibung](#).



Austauschsitzung Migration: Beratung in der Herkunftssprache

Thema der nächsten Austauschsitzung vom 14. November 2011 ist die Beratung von Migrantinnen und Migranten in der Herkunftssprache in verschiedenen Kontexten (institutionell, freiwillig, informell usw.). Die Austauschsitzung wird vom Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern und der Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen organisiert. Weitere Informationen finden Sie in der [Ausschreibung](#).



10. Forum der Migrantinnen und Migranten der Stadt Bern: Resultate

Mehr als 100 Personen haben am Jubiläumsforum vom 14. September 2011 das Thema Gesundheit diskutiert. Nun liegt der Tagungsbericht mit den Resultaten vor - er kann auf der [Website des KI](#) heruntergeladen werden. Der Tagungsbericht fasst nicht nur die Ergebnisse des Abends zusammen, sondern führt auch alle Institutionen auf, die am Forum beteiligt waren und liefert weiterführende Links zum Thema Gesundheit. In diesem Sinne leistet der Tagungsbericht bereits einen Beitrag zur weiteren Vernetzung und verbesserten Information.



Informationsabend zum Familiennachzug

Sie wollen Ihre Familie (Kinder, Ehemann, Ehefrau, Eltern) in die Schweiz nachziehen oder andere Personen dabei beratend unterstützen? An diesem Abend erhalten Sie Informationen zum Ausländerrecht, zum Freizügigkeitsabkommen und zur Integration nachgezogener Familienangehöriger. Ausserdem beantworten die Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei und das Kompetenzzentrum Integration an diesem Abend Ihre Fragen. Weitere Informationen zu dieser Veranstaltung finden Sie auf dem [Flyer](#).



Kursangebote des KI im städtischen Weiterbildungsprogramm

In Zusammenarbeit mit der Ausbildungs- und Organisationsberatung der Stadt Bern, AOB, bietet das KI 2012 drei verschiedene Kurse an:

- [Die Welt in Bern \(und bei Ihnen im Büro, am Schalter, am Telefon,...\)](#)
- [Hinz, Kunze und Sundaralingam - die Kundschaft der Verwaltung](#)
- [Die Stadt als Arbeitgeberin - Ein Praxisführer für die Chancengleichheit](#)

Die AOB-Angebote stehen Mitarbeitenden der Stadtverwaltung Bern, anderer Gemeindeverwaltungen, den Stadtbauten Bern und BERNMOBIL sowie subventionierten Institutionen der Stadt Bern offen.



Neues Merkblatt "Richtiges Lüften" in 11 Sprachen

Vor allem in der kalten Jahreszeit und bei falschen Heiz- und Lüftungsgewohnheiten droht in Wohnungen die Gefahr von Feuchtigkeitsschäden und Entstehung von Schimmelpilz. Der Gesundheitsdienst stellt auf der [Website der Stadt Bern](#) das Merkblatt "Richtiges Lüften" in 11 verschiedenen Sprachen zur Verfügung. Weitere Merkblätter zu verwandten Themen sind dort in deutscher Sprache abrufbar.



Susana Fankhauser-Pérez de León erhält den Preis der Brandenberger-Stiftung

Der mit CHF 200'000.- dotierte Preis der Stiftung Dr. J.E. Brandenberger wird dieses Jahr an Susana Fankhauser-Pérez de León für ihre grossen Verdienste um die Integration von Ausländerinnen und Ausländern in der Schweiz verliehen. Sie hat unbeirrt und mit professionellem Können in Gesellschaft, Schule und Politik Wege bereitet, um aus dem Ausland zugezogene Menschen bei ihrer Integration in unseren Staat und in unsere Gesellschaft zu unterstützen. Frau Fankhauser-Pérez de León ist Mitglied der Fachkommission für Integration seit diese vor mehr als 10 Jahren ihre Arbeit aufgenommen hat. Weitere Informationen finden Sie in der [Medienmitteilung der Stiftung](#).

Immer wieder aktuell



Agenda auf der KI-Website

In der umfangreichen Agenda auf der Website des Kompetenzzentrums Integration finden Sie Veranstaltungen zum Themenbereich Migration/Integration. Die Agenda wird laufend aktualisiert. Speichern Sie sie jetzt in Ihren Favoriten.

Vorschläge für Veranstaltungshinweise, die in die Agenda aufgenommen werden sollen, können Sie an susanne.rebsamen@bern.ch schicken.



Am Wochenende vom 16. bis 18. Dezember 2011 findet eine weltweite Mobilisierung zum internationalen Tag der Migrantinnen und Migranten statt. Ein breites Bündnis von Gewerkschaften und Organisationen ruft auch in der Schweiz zu Aktionen auf. In den Städten Zürich, Genf, Bern, Basel und Lausanne sind am Samstag 17. Dezember Kundgebungen und Aktionen geplant. Weitere Informationen zu den geplanten Aktivitäten weltweit und in der Schweiz finden Sie auf der Website der [Migrants Global Action](#).

G-Tipps

g-klickt

Neue Internetplattform zur Integration im Kanton Bern

Die kantonale Plattform www.integration-be.ch vereint Informationen, Adressen, Links und Unterlagen zu allen Themen, die ausländischen Bewohnerinnen und Bewohnern des Kantons Bern von Nutzen sein können, um sich hier zurecht zu finden. Diese Informationen wurden für verschiedene Nutzergruppen (Privatpersonen, Arbeitgebende/Fachpersonen, Gemeinden) aufbereitet.

Neuer Webauftritt von migesplus.ch

Auf der Internetplattform www.migesplus.ch sind zentral und kostenlos die in der Schweiz verfügbaren fremdsprachigen Gesundheitsratgeber aufgeschaltet. Nun hat migesplus.ch seinen Internetauftritt überarbeitet und das Angebot erweitert. So gibt es neu die Rubrik „Wegweiser“ mit Adressen von Kontaktpersonen, Beratungsstellen, Plattformen und Institutionen aus dem Gesundheits- und Integrationsbereich.

g-lesen

Willkommen im Kanton Bern: Broschüre für Neuzugezogene

Der Kanton Bern möchte mit der Publikation "Willkommen im Kanton Bern" alle neu zugezogenen Ausländerinnen und Ausländer begrüßen und ihnen Informationen über die wichtigsten Lebensbereiche vermitteln. Sie haben ihr gewohntes Lebensumfeld zurückgelassen und müssen sich in unserer Gesellschaft neu orientieren. Die Broschüre soll ihnen einen Überblick über kantonale Angebote und Dienstleistungen vermitteln, welche ihnen den Start am neuen Wohnort erleichtern. Die Publikation kann in 14 Sprachen auf der [Website der Gesundheits- und Fürsorgedirektion](#) heruntergeladen werden.

Neuer Gesundheitswegweiser Schweiz

Der Gesundheitswegweiser gibt Auskunft zur medizinischen Versorgung in der Schweiz und erläutert wichtige Gesetze und Regelungen sowie die Kranken- oder Invalidenversicherung. Er enthält zudem die Adressen der wichtigsten Anlaufstellen im Gesundheitsbereich. Der Gesundheitswegweiser ist auf der [Plattform migesplus](#) kostenlos in 18 Sprachen erhältlich.

GesundheitsTRIALOG: Leitfaden für die Zusammenarbeit mit interkulturellen Übersetzenden

Dieser Leitfaden fasst wesentliche Erkenntnisse zum Thema interkulturelle Verständigung zusammen, erläutert wichtige Fachbegriffe und zeigt, wie die Gespräche im Beisein von interkulturell Übersetzenden optimal gestaltet werden können. Er richtet sich an Fachpersonen des Gesundheitsbereichs. Der Leitfaden kann auf der [Website von Interpret](#) bestellt werden.

Interpret und AOZ haben ausserdem ein [übersichtliches Merkblatt](#) zum Telefondolmetschen und mündlichen Übersetzen vor Ort erarbeitet.

Jahresbericht 2010 über die Integrationsförderung des Bundes

Der vorliegende Jahresbericht 2010 informiert über die Verwendung der Bundesbeiträge zur spezifischen Integrationsförderung in den Kantonen. Zudem zeigt er auf, welche Schritte zur Förderung der Integration in den Regelstrukturen unternommen worden sind. Und der Bericht gibt einen Überblick über die wichtigsten geplanten Neuerungen im Bereich der spezifischen Integrationsförderung. Das Dokument ist auf der [Website des](#)

[Bundesamtes für Migration](#) aufgeschaltet.

Migrantinnen und Migranten in den Medien: Empfehlungen des FIMM

Das Forum für die Integration der Migrantinnen und Migranten führte diesen Herbst eine Tagung zum Thema "Migrantinnen und Migranten in den Medien" durch. Im Rahmen dieser Tagung hat das FIMM Schweiz Empfehlungen für eine vielfältige Berichterstattung für Medienschaffende sowie Empfehlungen für Migrantinnen und Migranten im Umgang mit den Medien herausgegeben. Die Empfehlungen und die Tagungsdokumentation können auf der [Website des FIMM Schweiz](#) bezogen werden.

g-lernt

CAS Mediation und Kommunikation im interkulturellen und interreligiösen Kontext

Die Studierenden lernen die Grundlagen und Techniken der Mediation und Moderation im interkulturellen und interreligiösen Kontext kennen und üben sich darin. In der interkulturellen Kursgruppe und der direkten Begegnung mit religiösen Gemeinschaften der Stadt Bern lernen die Teilnehmenden verschiedene Perspektiven kennen. Sie erwerben die Voraussetzungen, um sowohl im Alltag als auch im Konfliktfall innerhalb von Gruppen und zwischen Einzelpersonen aus verschiedenen Religionen und Kulturen erfolgreich vermitteln zu können. Die Weiterbildung wird vom Haus der Religionen in Zusammenarbeit mit der Berner Fachhochschule angeboten. Weitere Informationen finden Sie auf der [Website der Fachhochschule](#).

Integrationskurse in Bern und Köniz

Die beiden Kurse in Bern und Köniz richten sich an Personen, welche sich im Alltag selbständiger zurechtfinden möchten und ihre Kenntnisse über die schweizerischen gesellschaftlichen Strukturen und Institutionen erweitern wollen. Weitere Informationen zum Kurs in Köniz finden Sie in der [Ausschreibung](#). Details zum Kurs in Bern sind auf der [Website der isa](#) aufgeschaltet.

Das schwarze Brett



Neue Website von beraber

Unter dem Motto "Integration durch Bildung" unterstützt der Verein beraber schon seit gut zehn Jahren Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund bei ihren schulischen Schwierigkeiten. beraber hat für seine Tätigkeit 2010 den Integrationspreis der Stadt Bern erhalten. Nun hat beraber unter www.beraber.ch eine neue Website.

Wir bitten Sie, Ihre Neuigkeiten für die Publikation im nächsten Newsletter (Januar 2012) per Mail an [Marianne Helfer](#) zu schicken.

Agenda



Veranstaltungen zum Themenbereich Migration/Integration finden Sie in der [Agenda](#) auf unserer Homepage:

- [...denn die Menschen sind alle Geschwister](#) - Ausstellung (1. November - 3. Dezember 2011)
- [Einbürgerung in der Stadt Bern](#) - Informationsveranstaltung (3. November 2011)
- [Der erste Eindruck erhält \(k\)eine zweite Chance](#) - Kurs (ab 4. November 2011)
- [Medienarbeit für Schlüsselpersonen der Migrationsbevölkerung](#) - Kurs (7. November 2011)
- [Schuldenprävention - Kurs / Orçamento familiar - curso](#) (9. November 2011)
- [Unternehmensgründung im Kontext der Migration](#) - Input und Podium (10. November 2011)
- [Religiöse Vielfalt und Anti-Diskriminierung](#) - Workshop (11. November 2011)
- [Arbeitsmarkt Privathaushalt – Betagtenbetreuung durch Migrantinnen](#) - Tagung (11. November 2011)
- [Nacht der Religionen](#) (12. November 2011)
- [Austauschsitzung Migration: "Beratung in der Herkunftssprache"](#) (14. November 2011)
- [Identität durch Abgrenzung? Die Wiederkehr der Nationalismen](#) - Vorträge mit Diskussion (15. November 2011)

- [Berufswahlvorbereitung](#) - Elternabend für Fremdsprachige (16. November 2011)
- [«Ja, ich muss»: Zwangsheirat – Wie beraten?](#) - Kurs (17. November 2011)
- [Geschlechtergleichstellung im Migrationskontext: Bevormundung oder Emanzipation?](#) - Weiterbildungstagung (18. November 2011)
- [Migrations et regroupement familial](#) - Tagung (18. November 2011)
- [Was bedeutet Integration? Wer definiert Integration? Wer gilt als integriert?](#) - Abendveranstaltung (18. November 2011)
- [Migration und Arbeit in Bern](#) - Beratungsmarkt (21. November 2011)
- [Gewalt und Ehrkonzepte in der Schweiz](#) - Veranstaltungsreihe (21. November 2011)
- [Familiennachzug](#) - Informationsveranstaltung (22. November 2011)
- [Islam und die Schule: Fragen, Herausforderungen, Chancen](#) - Referat (22. November 2011)
- [Réussir l'intégration dès l'enfance](#) - Tagung (25. November 2011)
- [Und plötzlich sind sie da](#) - Kurs (29. November 2011)
- [Wege aus der Gewalt: Perspektiven für junge Migrantinnen](#) - Podiumsdiskussion (1. Dezember 2011)

Impressum

Herausgeberin: Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern
Redaktion: Marianne Helfer

Kompetenzzentrum Integration
Direktion für Bildung, Soziales und Sport
Effingerstrasse 21
3001 Bern
031 321 60 36
www.bern.ch/integration
integration@bern.ch

Bilder: Kirche mit Glasdach © tokamuwi/PIXELIO; Beratung © Rainer Stirm/PISELIO; Forum © Philipp Eyer; Fenster © Marion Bessler/PIXELIO; Susana Fankhauer © Remo Eisner; Schwarzes Brett © Dieter Schütz/PIXELIO; Agenda © Photomania/PIXELIO

Abmelden: Wenn Sie unseren Newsletter nicht mehr erhalten möchten, melden Sie sich [hier](#) ab. Bitte vermerken Sie im Betreff "Newsletter abmelden".

[Newsletter-Archiv](#)